

What is advance care planning?

If you knew someone who became very unwell and was not able to communicate their preferences to others, would you know what they wanted? Could you speak on their behalf?

Advanced illness or serious injury can sometimes mean that people cannot make their own decisions about health and personal care. This can happen to people of all ages, and especially towards end of life.

Writing an Advance Care Directive (values and/or instructional) lets a person say what they would want, if they are ever unable to communicate for themselves.

Benefits for you and the people you care for

Advance care planning:

- helps to ensure that someone's preferences, beliefs and values about health care are known and respected if you are too unwell to speak for themselves
- benefits those who are close to them. Research has shown that families of people who have done advance care planning have less anxiety and stress when asked to make important healthcare decisions for other people.

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE DIRECTIVE CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

Что такое заблаговременное планирование ухода за больным?

Если бы вы знали человека, который тяжело заболел и не может сам сообщить свои предпочтения по лечению и уходу, какова вероятность того, что вы знаете, чего этот человек хочет? Смогли бы вы говорить от имени этого человека?

Прогрессирующая болезнь или серьезная травма иногда могут привести к неспособности людей принимать собственные решения о медицинском обслуживании и уходе. Это может случиться с людьми любого возраста, и особенно ближе к концу жизни.

Написание Доверенности по принятию медицинских решений (содержащей его инструкции и/или личностные ценности) позволит человеку выразить свои пожелания на случай, если он в будущем не сможет сделать это самостоятельно.

Преимущества для вас и для людей, о которых вы заботитесь

Заблаговременное планирование ухода:

- помогает гарантировать то, что предпочтения, личностные ценности и убеждения человека в отношении ухода известны и учитываются, если этот человек слишком болен, чтобы говорить за себя сам
- помогает их близким. Исследования показали, что семьи людей, заблаговременно запланировавших уход за собой, испытывают меньше беспокойства и стресса, когда их просят принять важные решения по медицинскому обслуживанию и уходу от имени заболевших близких.

ПРИНЯТИЕ ЗА ДРУГИХ ЛЮДЕЙ РЕШЕНИЙ ПО МЕДИЦИНСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И УХОДУ МОЖЕТ БЫТЬ ТРУДНЫМ. НАЛИЧИЕ ДОВЕРЕННОСТИ ПО ПРИНЯТИЮ МЕДИЦИНСКИХ РЕШЕНИЙ МОЖЕТ ПОМОЧЬ СОХРАНИТЬ ДУШЕВНОЕ СПОКОЙСТВИЕ И ПРИДАТЬ УВЕРЕННОСТИ, ПОСКОЛЬКУ ПРЕДПОЧТЕНИЯ БОЛЬНОГО БУДУТ ИЗВЕСТНЫ, ПОНЯТНЫ И УЧТЕНЫ.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

What does a substitute decision-maker do?

When a person prepares their Advance Care Directive, they may invite someone to be their substitute decision-maker. If the person loses their ability to make their own health care decisions, the substitute decision-maker can then make decisions on their behalf. The Advance Care Directive will provide direction and guidance.

Some state/territory laws may allow for more than one substitute decision-maker to be appointed.

How can a substitute decision-maker help with advance care planning?

It is important to consider the following when the person is making an Advance Care Directive:

Be open

- If someone asks you to be their substitute decision-maker, think about what it might mean for you before you agree.

Ideally, you will need to be:

- available (live in the same city or region) or readily contactable
- over the age of 18
- prepared to advocate and make decisions clearly and confidently on their behalf when talking to doctors, other health professionals and family members
- comfortable with encouraging the person to talk through their preferences with their family members and close friends.

Каковы функции уполномоченного по принятию решений?

При подготовке Доверенности по принятию медицинских решений больной может попросить кого-то стать своим уполномоченным по принятию решений. Если больной теряет способность принимать собственные решения по поводу медицинского обслуживания и ухода, уполномоченный по принятию решений может принимать их от его имени. Доверенность по принятию медицинских решений поможет в этом аспекте.

Законодательство некоторых штатов/территорий позволяет назначать более одного уполномоченного по принятию решений.

Как уполномоченный по принятию решений может помочь в заблаговременном планировании ухода?

При составлении Доверенности по принятию медицинских решений важно учитывать следующее:

Будьте открыты

- Если вас попросили стать уполномоченным по принятию решений, прежде чем согласиться, подумайте о том, с чем это может быть связано для вас.

Желательно, чтобы вы были:

- в состоянии это сделать (жить в том же городе или регионе) или с вами должно быть просто связаться
- старше 18 лет
- осознанно готовым представлять интересы этого человека и принимать решения от его имени при общении с врачами, другими медицинскими работниками и членами семьи
- не испытывать затруднений в поощрении доверителя высказать свои предпочтения членам семьи и близким друзьям.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be ready

- Talk with the person about their values, beliefs and life goals. Make sure you understand and respect their approach to health care, living well and end-of-life decisions.
- If you and the person have conflicting beliefs, be honest with them. Remember that you may be called upon to advocate for them. If your beliefs are too different, it may be better for them to choose someone else.
- Talk about any potential issues that may arise with family members or partners who have different views. How will you cope with any disagreement that could arise? Do they know you are a substitute decision-maker?
- If you agree to being a substitute decision-maker, discuss whether they want you to be legally appointed. More information is available from advancecareplanning.org.au

Be heard

- Encourage the person to write an Advance Care Directive. See advancecareplanning.org.au for the relevant form or advance care planning and the law factsheet, and/or substitute decision-maker documentation.
- Ask for a copy of the Advance Care Directive every year and keep it safe. Familiarise yourself with the person's preferences and ask them to explain anything that isn't clear.
- Encourage them to review their Advance Care Directive every year or if there is a change in their health or personal situation.
- Encourage them to load their Advance Care Directive onto "My Health Record" at myhealthrecord.gov.au

Будьте готовы

- Обговорить с доверителем его личностные ценности, убеждения и цели в жизни. Убедитесь, что вы поняли и уважаете подход этого человека к уходу за здоровьем, его понятия о благополучии и решения, которые ему придется принять в конце жизни.
- Если ваши убеждения противоречат убеждениям доверителя, будьте с ним честны. Помните, что вас могут призвать представлять его интересы. Если ваши убеждения значительно отличаются, возможно, ему лучше выбрать кого-то другого.
- Обсудите возможные разногласия, которые могут возникнуть с членами семьи или спутниками жизни доверителя, взгляды которых отличаются. Как вы справитесь с разногласиями, которые могут возникнуть? Знают ли эти люди, что вы являетесь уполномоченным по принятию решений?
- Если вы согласитесь быть уполномоченным по принятию решений, обсудите с доверителем, хочет ли он, чтобы ваш статус уполномоченного был оформлен юридически. Дополнительную информацию можно получить на сайте advancecareplanning.org.au

Выскажите свое мнение

- Убедите человека написать Доверенность по принятию медицинских решений. Соответствующие формы, информационные брошюры по заблаговременному планированию ухода за больным и по законодательным требованиям, а также документацию, необходимую для уполномоченного по принятию решений, смотрите на сайте advancecareplanning.org.au.
- Просите копию Доверенности по принятию медицинских решений каждый год и держите ее в надежном месте. Ознакомьтесь с предпочтениями доверителя и попросите его объяснить все, что неясно.
- Поощряйте доверителя пересматривать его заблаговременный план ухода каждый год или в случае изменения его здоровья или личной ситуации.
- Поощряйте доверителя загрузить его Доверенность по принятию медицинских решений в его профиль "My Health Record" (Мои медицинские данные) на сайте myhealthrecord.gov.au

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also common law decisions in advance care planning.

See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- A substitute decision-maker may be legally appointed as an Attorney, Enduring Guardian, Decision-maker or Medical Treatment Decision Maker.
- An Advance Care Directive may also be called an Advance Health Directive, Health Direction or Advance Personal Plan.

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Заблаговременное планирование ухода и законодательство

В разных штатах и территориях Австралии действуют разные законы о заблаговременном планировании ухода за больным. Кроме того, в отношении заблаговременного планирования ухода за больным существуют решения в области общего права.

Чтобы получить дополнительную информацию, зайдите на сайт advancecareplanning.org.au.

В зависимости от штата/территории:

- Уполномоченный по принятию решений может быть юридически назначен Доверенным лицом, Постоянным опекуном, Лицом, принимающим решения, или Уполномоченным по принятию медицинских решений.
- Advance Care Directive (Доверенность по принятию медицинских решений) также может называться Advance Health Directive, Health Direction или Advance Personal Plan.

У вас есть вопросы по заблаговременному планированию ухода, и вы предпочитаете говорить на языке, отличающемся от английского?

Вы можете воспользоваться услугами переводчика по стоимости местного звонка (кроме мобильных телефонов), просто выполнив следующие действия:

1. Позвоните по номеру 13 14 50 с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00.
2. Назовите язык, который вам нужен.
3. Дождитесь, пока вам не ответит переводчик (это может занять до 3 минут).
4. Попросите переводчика позвонить в организацию Advance Care Planning Australia по номеру 1300 208 582.
5. Через переводчика поговорите с одним из наших сотрудников или волонтеров.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia :

ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY SERVICE: 1300 208 582

We would like to acknowledge the Russian community in Australia for their assistance in the development and testing of this resource.

Advance Care Planning Australia is supported by funding from the Australian Government.

© Austin Health, April 2018. Version 6.

This publication is general in nature and people should seek appropriate professional advice about their specific circumstances, including advance care planning legislation in their State or Territory.

Где я могу получить более подробную информацию?

Advance Care Planning Australia:

ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY SERVICE (НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНСУЛЬТАТИВНАЯ СЛУЖБА): 1300 208 582

Мы хотели бы поблагодарить русскую общину в Австралии за помощь в разработке и тестировании этого ресурса.

Организация Advance Care Planning Australia финансируется за счет средств австралийского правительства.

© Austin Health, апрель 2018 г. Версия 6.

Данная публикация носит общий характер, интересующимся следует обращаться в соответствующие профессиональные консультационные службы по поводу их конкретных обстоятельств, включая законодательство о заблаговременном планировании ухода в их штате или территории.